

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Ay flores, ay flores do verde pyno > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 430 volte

CANZONIERE B

- letto 389 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_568_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_568_2.jpg



- letto 333 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_12.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_2_10.jpg



Ay flores ay flores do uerde Pyno
Se sabe des nouas do meu amigo
Ay de(us) e hu e

Ay flores ay flores do uerde ramo
Se sabe de nouas do meu amado
Ay d(eu)s e hu e

Se sabe des nouas domeu amigo
Aquel q(ue) me(n)tiu do q(ue) p(os) co(n)migo
Ay d(eu)s

Se sabe des nouas do meu. amado

Aq(ue)l q(ue) me(n)tiu. do q(ue) mha iurado
A y d(eu)s

Vos me p(re)guntades polo uossamado
E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uiuo
Ay d(eu)s

Vos me p(re)gu(n)tades polo uossamado
E eu be(n) u(os) digo q(ue) e uyne sano
Ay d(eu)s

E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uyuo
E seera uosco anto prazo saydo
Ay d(eu)s

E eu be(n) u(os) digo q(ue) e uyue sano
E sera. uos canto prazo passado
Ay d(eu)s

- letto 324 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ay flores ay flores do uerde Pyno Se sabedes nouas do meu amigo Ay de(us) e hu e	- Ay flores, ay flores do verde pyno, se sabedes novas do meu amigo? Ay Deus, e hu é?
	II
Ay flores ay flores do uerde ramo Se sabede nouas do meu amado Ay d(eu)s e hu e	Ay flores, ay flores do verde ramo, se sabede novas do meu amado? Ay Deus, e hu é?
	III
Se sabedes nouas domeu amigo Aquel q(ue) me(n)tiu do q(ue) p(os) co(n)migo Ay d(eu)s	Se sabedes novas do meu amigo, aquel que mentiu do que pôs con migo? Ay Deus, ? ? ?
	IV
Se sabedes nouas do meu. amado Aq(ue)l q(ue) me(n)tiu. do q(ue) mha iurado A y d(eu)s	Se sabedes novas do meu amado, aquel que mentiu do que mh á iurado? Ay Deus, ? ? ?
	V
Vos me p(re)guntades polo uossamado E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uiuo Ay d(eu)s	- Vós me preguntades polo voss?amado, e eu ben vos digo que é san?e vivo. - Ay Deus, ? ? ?
	VI
Vos me p(re)gu(n)tades polo uossamado E eu be(n) u(os) digo q(ue) e uyne sano Ay d(eu)s	- Vós me preguntades polo voss?amado, e eu ben vos digo que é vyne sano. -Ay Deus, ? ? ?
	VII
E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uyuo E seera uosco anto prazo saydo Ay d(eu)s	- E eu ben vos digo que é san?e vyvo, e seera vosco ant?o prazo saydo. -Ay Deus, ? ? ?
	VIII

E u be(n) u(os) digo q(ue) e uyue sano E sera. uos canto prazo passado Ay d(eu)s	- E eu ben vos digo que é vyv?e sano, e sera vosc?ant?o prazo passado. - Ay Deus, ? ? ?
---	---

- letto 343 volte

CANZONIERE V

- letto 373 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_171.jpg



- letto 380 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_13.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_2_11.jpg	Ay flores ay flores. do uerde pyno se sabedes nouas domeu amigo ay deus e hu e
	Ay flores ay f]o[lores do uerde ramo se sabedes nouas domeu amado ay des e hu e
	Se sabedes nouas domeu amigo aq(ue)l q(ue) me(n)tiu do q(ue)mha iurado ay des e hu e
	Se sabedes nouas domeu amado aq(ue)l q(ue) me(n)tiu doq(ue) p(os) co(n)migo ay des e hu e
	Vos me p(re)guntades polo uossamado e eu be(n) u(os) digo q(ue)e uiue sano ay des e hu e
	E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e sane uyuo eseera uos co anto prazo saydo ay des e hu e
	E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e uyue sano e sera uos canto prazo passado ay des e hu e

- letto 349 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ay flores ay flores. do uerde pyno se sabedes nouas domeu amigo ay deus e hu e	- Ay flores, ay flores do verde pyno, se sabedes novas do meu amigo? Ay Deus, e hu é?

	II
Ay flores ay f]o[lores do uerde ramo se sabedes nouas domeu amado ay des e hu e	Ay flores, ay flores do verde ramo, se sabedes novas do meu amado? Ay des e hu é?
	III
Se sabedes nouas domeu amigo aq(ue)l q(ue) me(n)tiu do q(ue)mha iurado ay des e hu e	Se sabedes novas do meu amigo, aquel que mentiu do que mh á iurado? Ay des e hu é?
	IV
Se sabedes nouas domeu amado aq(ue)l q(ue) me(n)tiu doq(ue) p(os) co(n)migo ay des e hu e	Se sabedes novas do meu amado, aquel que mentiu do que pôs con migo? Ay des e hu é?
	V
Vos me p(re)guntades polo uossamado e eu be(n) u(os) digo q(ue)e uiue sano ay des e hu e	- Vós me preguntades polo voss?amado, e eu ben vos digo que é viv?e sano. - Ay des e hu é?
	VI
E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e sane uyuo eseera uos co anto prazo saydo ay des e hu e	- E eu ben vos digo que é san?e vyvo, e seera vosco ant?o prazo saydo. - Ay des e hu é?
	VII
E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e uyue sano e sera uos canto prazo passado ay des e hu e	- E eu ben vos digo que é vyv?e sano, e sera vosc?ant?o prazo passado. - Ay des e hu é?

- letto 447 volte